

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 52 (1926)  
**Heft:** 37

**Artikel:** An die Nacht  
**Autor:** Seilinger, Max  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-459711>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# An die Nacht

(In freier Uebersetzung nach Percy Bysshe Shelley)

Machtvoll komm übers Westermeer,  
Geist du der Nacht,  
Von der Dämmerhöhle im Osten her,  
Wo, da der Tag verbödend wacht,  
Du Träume spanntest aus Glück, aus Qual  
— Die machen dich furchtbar und süß zumal —;  
Fliege mit Macht!

Dein Bruder Tod kam und schrie:  
„Willst du mich?“  
Dein süßes Kind Schlaf, es summte wie  
Müde Bienlein zur Mittagzeit  
Schlafrunkenen Auges: „Bist du bereit?  
Willst du mich,  
Angeschmiegt und dir eng zur Seit?  
„Nein, nicht dich!“

Deines grauen Mantels nimm endlich wahr,  
Sternbesetzt;  
Des Tages Augen verbänge dein Haar,  
Und lass ihn müd, bis er schlafend nicht!  
Umwandle Weltmeer, Weltstadt, Land;  
Berühr sie, den Schlummerstab in der Hand...  
Komm, lange im Geist erblickt!

Gleich morgens — die Helle glänzte zu stolz,  
Ersehnt' ich dich,  
Und als das Licht aufstieg, der Sprühtau schmolz,  
Als Mittag brütend in Flur und Holz,  
Und als der Tag sich wandte zur Rast,  
Zögernd, ein ungern erbetener Guest,  
Ersehnte ich dich.

Tod kommt dann, wenn du tot bist, schon,  
Bald, ja bald.  
Schlaf kommt dann, wenn du geflohn,  
Sie kommen beide, kommen schon  
Allzabald.  
Ich frage die nach, geliebte Nacht:  
Der Flug zu mir, flog ihn mit Macht,  
Komm bald, bald!

Max Seilinger

## Zollpflichtige Schokolade

Von W. DU LOCLE

Als ich die Augen aufschlug, näherte sich der Schnellzug der Grenze. Von Kopfschmerzen geplagt, hatte ich mich in ein leeres Nichtraucherabteil geflüchtet und war dort eingeschlossen. Beim Erwachen bemerkte ich, daß ich nicht mehr allein war. Mir gegenüber saß eine weibliche Gestalt, deren Gesicht von einer mächtigen Zeitung verdeckt war. Ich sah nur ein Paar wohlgeformter Beine aus dem kniefreien Röckchen in rosigen Seidenstrümpfen hervorschimmern. Wahrscheinlich war die Besitzerin dieser eleganten Gehwerkzeuge in einer Zwischenstation eingestiegen, obwohl meines Wissens der Zug erst an der Grenzstadt wieder halten sollte. Als ich aufstand, um die steif gewordenen Glieder etwas zu strecken, ließ die Dame die Zeitung sinken. Ich blickte in ein hübsches, junges Gesicht mit freundlichen braunen Kinderaugen. Die Haare waren ganz kurz geschnitten, streng knabenhaft zugestutzt und am Kopfe angepappt. Das junge Mädchen stand ebenfalls auf und machte sich an ihrem Gepäck im Reze zu schaffen. Wohlgefällig betrachtete ich die liebliche Gestalt, die sich anmutig bewegte. Dann ging ich auf den Wagengang hinaus, um eine Zigarette zu rauchen und mir etwas Bewegung durch Hin- und Herspazieren zu machen. Schon senkte sich der Abend auf die Gegend, einzelne Lichter tauchten auf und verschwanden rasch wieder. Weich wiegte sich der Wagen bei der schnellen Fahrt in seinen Federn.

Als ich zurückkehrte, hatte ich das Gefühl, als ob das Mädchen mich ansprechen wollte. Ein fragender oder hilfloser Blick traf mich. Ich hatte aber keine Veranlassung, sie anzusprechen und wollte auch keine Unterhaltung anfangen. Schweigend nahm ich meinen Platz wieder ein, nahm das Kursbuch hervor und blätterte darin, irgend einen Aufschluß suchend. Meine Nachbarin schien dieses Tun aufmerksam zu verfolgen und als ich das Buch weglegen wollte, sah sie Mut und sprach mich mit melodischer Stimme an:

„Entschuldigen Sie, mein Herr, können Sie mir sagen, ob dieser Zug Anschluß hat nach B.?“ Sie nannte den Namen einer westschweizerischen Stadt. Dienstfertig schlug ich nach und antwortete:

„Gewiß. Wir treffen um 19 Uhr ein. Ein Schnellzug nach B. fährt um 19 Uhr 20 mitteleuropäischer Zeit ab, Sie haben also eine Stunde und 15 Minuten Zeit. Dieser Aufenthalt genügt vollständig für die Zollrevision!“

Ich vermutete nämlich — aus der Erfahrung heraus — daß die Schrecken der bevorstehenden Zolluntersuchung die Dame etwas nervös mache und daß ihre Frage darauf zurückzuführen war. Da das Eis gebrochen war, frug ich sie, ob ich ihr sonst irgendwie behilflich sein könne, was sie dankend verneinte. Sie erkundigte sich aber nach der Zeit und so kamen wir ins Gespräch.

Rasch flog die Zeit dahin und bald tauchten die Lichter der Grenzstadt auf. Ich ordnete mein Gepäck und erkundigte mich bei dem Fräulein, ob sie schwer zu tragen hätte. Sie verneinte es und zeigte auf ein elegantes Handkofferchen, das neben ihr auf dem Polster lag. Sie öffnete es und frug mich, ob ich glaube, daß sie viel zu verzollen habe, sie hätte gehört, daß die schweizerischen Zollbeamten außerdem streng seien und nichts durchgehen ließen. Meine Vermutung von vorhin war somit bestätigt. Ich blickte in das Kofferchen, entdeckte aber nichts als die üblichen Reisegegenstände. Zuoberst lagen zwei dicke, doppelte Schokoladentafeln in der üblichen Fabrikverpackung.

„Die Schokolade werden Sie anzeigen müssen,“ sagte ich, „vielleicht läßt man Sie ungeschoren, aber ich denke, daß Sie sie verzollen müssen; ich glaube sogar, daß der Zoll darauf ziemlich hoch ist. Sie sollten wenigstens die Tafeln anbrechen.“

Das Mädchen schien bedrückt, dachte einen Augenblick nach und erwiderte:

„Ich möchte keine der Tafeln anbrechen, denn ich sollte sie einem Nichtchen bringen, die sehr auf diese Marke erpicht ist. Wenn aber die Verpackung angebrochen ist oder fehlt, so glaubt sie nicht mehr, daß es die rechte Schokolade sei und die Freude ist dahin. Man weiß, wie Kinder manchmal eifersinnig sind in solchen Sachen!“

Dann überlegte sie weiter und sagte: „Wissen Sie was, mein Herr, ich mache Ihnen einen Vorschlag: Sie nehmen das eine Pack mit zwei Tafeln und ich das andere. So fällt es weniger auf. Das ist dann Ihr Reiseproviant und dies hier der meine. Nach der Zollrevision geben Sie mir Ihre beiden Tafeln wieder zurück!“

Ich war gerne mit dem Vorschlag einverstanden, denn das Mädchen gefiel mir je länger je mehr. Und was tut man nicht, um einem so reizenden Wesen gegenüber gefällig zu sein!

Der Zug hielt, wir mußten aussteigen. Die Unter-